

Jazn de *Canarosa*, Jazn *Suliar* ---»: com que sota *jazn* s'oculta el mot àrab *ḥiṣn* 'castell', s'entén «castell de Valldemossa, i de Bunyola, castell de *Canarossa*, castell de Sóller». L'etimologia que li admet no pot ser ben exacta, però tampoc no deu ser infundada: «de *Hanata-r-rosa* «tienda o posada de la novia». El mot en què pensa és *ḥānūt* (que sense pertànyer a cap arrel aràbiga, i denunciant-se per la seva terminació com un abstracte manllevat d'una altra llengua semítica, ha format part del lèxic aràbic comú); està ben documentat en hispano-àrab (amb plural *ḥayānūt*), traduït per *RMA*. «operatorium», i completat amb el mot que vol dir 'farmacèutic', trad. per «apotheca» (247, 501); i per *PALC*. «tienda donde venden, donde hazen algo, de barbero, de texedor» (413.30-35).

En canvi és xocant per al sentit comú (i ridícula als ulls del lingüista) la forma en què l'omniscient Asín Palacios ho vol adobassar: «del cat. *can* + *al-°arúsa* 'la novia'» (en un article del BRAE, xxx, 416). La de Quadrado sembla possible rectificar-la en *ḥānūt al-°arúsa* 'botiga de la núvia, de la casada de nou'; car també en el nom de *Vinaròs* i altres topònims nostres, de l'àrab, *al-°arús(a)* ha estat contret en forma semblant (*Ibn al-°Arús* 'fill del nuvi' > *Vin(al)aròs*) per superposició de les líquides consecutives, i treballengües semblants com en *burġ al-°arús* 'torre del nuvi' (> *Bujaraloz*). Sembla, però, que en *Canarossa*, el *ḥa*, consonant forta però mera aspirada, en aquest cas va ser més alterat que en altres, per influència del romànic o mossàrab *casa*; i la *-t-* es devia eliminar potser també pel dit treballengües, ajudant-hi el fet que els noms en «*ta* marbuta» (*-a^t* evanescent del llenguatge corànic) sol desaparèixer en el llenguatge vulgar de la nostra toponímia, quan segueix un complement introduït per l'article *al-* (com hem exemplificat en l'article *Trebalúger* i d'altres).

Més sovint se li dona la forma *Canarrossa* amb *-rr-*; així amb referència a l'any 1238 (BSAL, VII, 138a), en què el situen en la zona de Costitx, i més precisament la de l'O. del poble: «parrochiam de *Canarrossa* et de aliis partibus paroechie innimum distabant a capella Ste. Marie de *Costig*». Quadrado explica que era una de les dotze comarques en què es dividia Mallorca, sota els sarraïns, equivalent a Sencelles, Sta. Eugènia, Sta. Maria, Costitx, Binissalem i Alaró (p. 325). També posa *Canarrossa* en el *Repartiment*, 133, *-arrossa* en la seva ed. del Marsili (82); i cf. encara AMAlcover, BDLC, xiv, 37-39. En *Conq.*, 261, diu que comprenia l'alqueria de *S'Estorell*. En efecte, un doc. de 1233 publicat per CCandi (*Misc. Hi. Cat.*, II, 423) porta «in insula Mayoricarum, in termino de *Canarossa*, nominato loco Azenet»; i també el 1233: «--- Alcheriam de *Custil* [lleg. *-ix*] --- item apud Ferizam --- et sunt hec in termino de *Canarossa* --- ipsam aquam que discurrit de ipso fonte de Aistorel [Estorell] ad tuam alcheriam».

En fi, en *Conq.*, 435, afegeix: «su nombre, como su primitivo sitio, se conserva dividido entre los dos predios de *Cas-Canar* y *Son-Arrossa*». De